

<p style="text-align: center;">MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO</p> <p style="text-align: center;"><i>entre</i></p> <p style="text-align: center;">LOUISIANA STATE UNIVERSITY Y AGRICULTURAL & MECHANICAL COLLEGE</p> <p style="text-align: center;">Baton Rouge, Louisiana, USA</p> <p style="text-align: center;"><i>and</i></p> <p style="text-align: center;">UNIVERSIDAD DE GUAYAQUIL</p> <p style="text-align: center;">Guayaquil, Ecuador</p> <p>Luisiana State University y el Agricultural & Mechanical College, en lo sucesivo denominados "LSU", y la Universidad de Guayaquil, en lo sucesivo denominado "Universidad de Guayaquil", entran en los siguientes términos de este Memorando de Entendimiento (MoU) con respecto a promover la cooperación internacional en investigación y educación.</p> <p>LSU está legalmente representada por el Dr. Stacia L Haynie en calidad de Vicepresidente Ejecutivo y Rector, y la Universidad de Guayaquil representada por el Dr. Roberto Passailaigue, Rector-Presidente en funciones, CIFI-UG, quien a partir de ahora, y por los efectos de este acuerdo, se llamará "Universidad de Guayaquil".</p> <p>ARTÍCULO 1: ANTECEDENTES</p> <p>UG es una institución de educación superior totalmente capaz de comprometerse y tiene el propósito esencial de la educación, la ciencia y la investigación. LSU es la Universidad de Educación Superior de la Universidad</p>	<p style="text-align: center;">MEMORANDUM OF UNDERSTANDING</p> <p style="text-align: center;"><i>between</i></p> <p style="text-align: center;">LOUISIANA STATE UNIVERSITY AND AGRICULTURAL & MECHANICAL COLLEGE</p> <p style="text-align: center;">Baton Rouge, Louisiana, USA</p> <p style="text-align: center;"><i>and</i></p> <p style="text-align: center;">UNIVERSIDAD DE GUAYAQUIL</p> <p style="text-align: center;">Guayaquil, Ecuador</p> <p>Louisiana State University and Agricultural & Mechanical College, hereinafter referred to as "LSU", and Universidad de Guayaquil, hereinafter referred to as "Universidad de Guayaquil", enter into the following terms of this Memorandum of Understanding (MoU) with respect to furthering international cooperation in research and education.</p> <p>LSU is legally represented by Dr. Stacia L Haynie in the capacity of Executive Vice President and Provost, and UG represented by Dr. Roberto Passailaigue, Acting Rector-President, CIFI-UG, who from now on, and for the effects of this agreement, will be called "Universidad de Guayaquil."</p> <p>ARTICLE 1: BACKGROUND</p> <p>UG is an Institution of Higher Education fully capable of committing, and has the essential purpose of education, science and research. LSU is the Flagship University of higher education in the State University in the Baton Rouge</p>
---	---

<p>Estatat en el campus de Baton Rouge, Louisiana</p> <p>ARTÍCULO 2: OBJETO</p> <p>El presente convenio tiene como objeto establecer la cooperación con un espíritu de mayor comprensión, profundizar las relaciones amistosas y los lazos de beneficio mutuo, y fomentar la colaboración. Las partes se comprometerán a iniciar actividades conjuntas, que incluyen, entre otras:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Organizar y realizar proyectos de investigación conjuntos, seminarios académicos y conferencias de profesores invitados; b. Organización de intercambios de estudiantes, profesores e investigadores; c. Intercambio de materiales académicos, informes de investigación, publicaciones y otras actividades relevantes. <p>ARTÍCULO 3: ACUERDOS ESPECÍFICOS</p> <p>Para implementar las actividades anteriores, las partes deben describir el contenido detallado en acuerdos internacionales separados.</p> <p>ARTÍCULO 4: FINANCIERO</p> <p>Este Memorando de Entendimiento (MoU) no crea una obligación financiera entre las partes; por lo tanto, no se intercambiará dinero entre las partes. Con el fin de financiar actividades específicas, las partes se comprometerán a obtener la asistencia financiera</p>	<p>Campus.</p> <p>ARTICLE 2: OBJECT</p> <p>The Object of this agreement is to establish the cooperation in a spirit of greater understanding, to deepen friendly relationships and ties of mutual benefit, and to foster collaboration. The parties will undertake to initiate joint activities, including, but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Organizing and performing joint research projects, academic seminars, and faculty guest lectures; b. Arranging exchanges of students, faculty and researchers; c. Exchanging scholarly materials, research reports, publications, and other relevant activities. <p>ARTICLE 3: SPECIFIC AGREEMENTS</p> <p>In order to implement the above activities, the parties must outline the detailed content in separate international agreements.</p> <p>ARTICLE 4: FINANCIAL</p> <p>This MoU does not create a financial obligation between the parties; therefore, no money shall be exchanged between the parties. In order to finance specific activities, the parties will undertake to obtain necessary financial assistance from institutions, both private</p>
---	--

necesaria de instituciones, tanto privadas como públicas, que brinden apoyo para dichos programas cooperativos.

ARTÍCULO 5: OTRAS DISPOSICIONES

Este Memorando de Entendimiento (MoU) constituye el acuerdo completo entre las partes. No existen interpretaciones o representaciones, orales o escritas, no especificadas en este MoU. Ninguna enmienda, consentimiento o renuncia a los términos de este MoU obligará a las partes a menos que sea por escrito y firmado por todas las partes.

ARTÍCULO 6: DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

Las partes acuerdan regular en los acuerdos específicos lo que pertenece a los materiales con derechos de autor que se desarrollan como resultado de actividades conjuntas, así como lo que corresponde a los derechos de propiedad industrial que pueden resultar del trabajo de investigación.

ARTÍCULO 7: COORDINACIÓN

Las partes nombrarán miembros del personal para que sean responsables del seguimiento de este acuerdo, quienes también coordinarán la suscripción de acuerdos específicos.

POR LSU:

NOMBRE: Meg Hoechsmann
TÍTULO: Coordinador de Desarrollo Internacional y Alcance
DIRECCIÓN: 101 Hatcher Hall, LSU, Baton Rouge, LA 70803

and public, providing support for such cooperative programs.

ARTICLE 5: OTHER PROVISIONS

This Memorandum of Understanding (MoU) constitutes the entire agreement between the parties. There are no understandings or representations, oral or written, not specified in this MoU. No amendment, consent, or waiver of terms of this MoU shall bind the parties unless it is in writing and signed by all parties.

ARTICLE 6: INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The parties agree to regulate in the specific agreements what pertains to copyright materials that are developed as a result of joint activities, as well as, what corresponds to industrial property rights that may result from research work

ARTICLE 7: COORDINATION

The parties will appoint members from the staff to be responsible to follow up with this agreement, who shall also coordinate the subscription of specific agreements.

FOR LSU:

NAME: Meg Hoechsmann
TITLE: Coordinator of International Development and Outreach
ADDRESS: 101 Hatcher Hall, LSU, Baton Rouge, LA 70803

<p>TELÉFONO: (225) 578-8348 CORREO ELECTRÓNICO: mhoechsmann@lsu.edu</p> <p><u>POR la Universidad de Guayaquil:</u></p> <p>NOMBRE: Blga. Dialhy Coello Salazar, MSc. TÍTULO: Profesora y Directora de Carrera de Biología, Facultad de Ciencias Naturales TELÉFONO: (593) 04-3080777 / 3080758 Ext: 2012 DIRECCION : Ciudadela Universitaria, Universidad de Guayaquil Av. Delta y Av. Kennedy. CORREO: ugrector@ug.edu.ec; dcni@ug.edu.ec; dialhy.coellos@ug.edu.ec</p> <p>ARTÍCULO 8: FECHA Y DURACIÓN EFECTIVA</p> <p>Este memorando de entendimiento es válido por cinco (5) años a partir de la fecha de la firma. Puede extenderse por consentimiento mutuo ante una solicitud de renovación junto con un informe de las actividades realizadas bajo los auspicios de este memorando de entendimiento, presentado antes de su fecha de vencimiento. Este acuerdo entrará en vigor en la fecha del último firmante.</p> <p>ARTÍCULO 9: TERMINACIÓN</p> <p>Las partes pueden rescindir el presente acuerdo antes de la fecha de vencimiento mediante notificación por escrito con treinta (30) días de anticipación. En caso de finalización, los programas que ya están en curso se concluirán de manera ordenada.</p>	<p>PHONE: (225) 578-8348 EMAIL: mhoechsmann@lsu.edu</p> <p><u>FOR Universidad de Guayaquil:</u></p> <p>NAME: Blga. Dialhy Coello Salazar, MSc. TITLE: Professor and Director of the Biology School, Natural Science Faculty PHONE: (593) 04-3080777 / 3080758 Ext: 2012 ADDRESS : Ciudadela Universitaria, Universidad de Guayaquil Av. Delta y Av. Kennedy. EMAIL: : ugrector@ug.edu.ec; dcni@ug.edu.ec; dialhy.coellos@ug.edu.ec</p> <p>ARTICLE 8: EFFECTIVE DATE AND DURATION</p> <p>This MoU is valid for five (5) years from the date of signing. It may be extended by mutual consent upon a request for renewal along with a report of the activities pursued under the auspices of this MoU, submitted prior to its dates of expiration. This agreement will become effective on the date of the last signatory.</p> <p>ARTICLE 9: TERMINATION</p> <p>The parties may terminate the present agreement prior to the expiration date by giving thirty (30) days' written notice. In the case of termination, programs already in progress shall be concluded in an orderly fashion.</p>
---	--

ARTÍCULO 10: REPRESENTACIONES Y GARANTÍAS

Los signatarios del MoU están de acuerdo y afirman que tienen la autoridad para obligar a sus instituciones. Este memorando de entendimiento no es legalmente vinculante en virtud del derecho nacional o internacional. Su único propósito es promover la colaboración.

ARTÍCULO 11: DE LA RELACIÓN LABORAL

Cada uno de los miembros del personal designado para el cumplimiento conjunto de cualquier acción que resulte de la implementación de este acuerdo continuará, de manera absoluta, bajo la dirección y dependencia de la parte con la cual ellos han establecido una relación laboral o por la cual han sido contratados y, por lo tanto, no existirá ninguna relación con la otra parte; por lo tanto, en ningún caso la otra parte puede considerarse un empleador sustituto y, por lo tanto, cada una de las instituciones es responsable de sus obligaciones laborales con su personal, y de ninguna manera adquiere obligaciones con respecto al personal designado por la otra parte para la implementación de este acuerdo.

Ninguna de las partes adquiere una relación laboral de ningún tipo o dependencia con respecto al personal que colaborará en la implementación o aplicación de este acuerdo; ni con sus beneficiarios.

ARTICLE 10: REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

The signatories of the MoU agree and affirm that they have the authority to bind their institutions. This MoU is not legally binding under national or international law. Its sole purpose is to promote collaboration.

ARTICLE 11: OF THE WORK RELATION

Each one of the parties' personnel appointed for the joint fulfillment of any action that results from the implementation of this Agreement will continue, in an absolute manner, under the direction and dependency of the party with which they have established a work relation or by which they have been hired, and therefore no relation whatsoever will exist with the other party; hence, in no case may the other party be considered a substitute employer, and therefore each one of the institutions is responsible for its labor obligations with its personal, and in no way acquire obligations regarding personnel appointed by the other party for the implementation of this Agreement.

None of the parties acquire a labor relation of any kind or dependency in regards to the personnel that will collaborate in the implementation or application of this Agreement; nor with its beneficiaries.

<p>ARTÍCULO 12: DOMICILIO</p> <p>La correspondencia relacionada con este acuerdo puede enviarse a la Universidad de Guayaquil a la siguiente dirección:</p> <p>Coordinación de Cooperación y Gestión de Recursos Externos</p> <p>Dirección: Ciudadela Universitaria, Universidad de Guayaquil, Av. Delta y Av. Kennedy.</p> <p>Teléfono: (593-4) 2281559</p> <p>Página web: www.ug.edu.ec</p> <p>Correo electrónico: ugrector@ug.edu.ec; dcni@ug.edu.ec</p> <p>La correspondencia relacionada con este acuerdo se puede enviar a LSU a la siguiente dirección:</p> <p>International Programs</p> <p>Dirección: 101 Hatcher Hall - LSU Baton Rouge, LA 70803</p> <p>Teléfono: (225) 578-8348</p> <p>Página web: www.lsu.edu</p> <p>Correo electrónico: mhoechsmann@lsu.edu</p>	<p>ARTICLE 12: DOMICILE</p> <p>Correspondence related to this agreement may be sent to University of Guayaquil at the following address:</p> <p>Coordinación de Cooperación y Gestión de Recursos Externos</p> <p>Address: Ciudadela Universitaria, Universidad de Guayaquil, Av. Delta y Av. Kennedy.</p> <p>Phone: (593-4) 2281559</p> <p>Web page: www.ug.edu.ec</p> <p>Email: ugrector@ug.edu.ec; dcni@ug.edu.ec</p> <p>Correspondence related to this agreement may be sent to LSU at the following address:</p> <p>International Programs</p> <p>Address: 101 Hatcher Hall - LSU Baton Rouge, LA 70803</p> <p>Phone: (225) 578-8348</p> <p>Web page: www.lsu.edu</p> <p>Email: mhoechsmann@lsu.edu</p>
---	--

<p>ARTÍCULO 13: ACEPTACIÓN</p> <p>Las partes ratifican todas y cada una de las cláusulas y disposiciones contenidas en este acuerdo, para lo cual, como prueba de su aceptación de los términos de este instrumento, lo firman en la ciudad de Guayaquil.</p>	<p>ARTICLE 13 : ACCEPTANCE</p> <p>The parties ratify each and every one of the clauses and provisions contained in this Agreement, for which, in proof of their acceptance of the terms in this instrument, they sign it in the City of Guayaquil.</p>
--	---

Por la UNIVERSIDAD DE GUAYAQUIL



Firmado electrónicamente por:
**ROBERTO MANUEL
PASSAILAIGUE
BAQUERIZO**

Roberto Passailaigue Baquerizo PhD.
Rector - President CIFI-UG

Guayaquil, 30 de octubre de 2020
Date.

For LOUISIANA STATE UNIVERSITY AND AGRICULTURAL & MECHANICAL COLLEGE

Matt Lee for EVPP

Stacia L. Haynie, PhD.
Executive Vice President and Provost

2-1-2020

Date.